

عيادة/ مستوصف (Klinik / Praxis)



بيانات المريض: (Patientendaten):

arabisch

في (التاريخ): (am (Datum))

يتعين القيام بالتخدير لإجراء العملية/العلاج/ الفحوصات التالية:  
(Die Betäubung ist für die folgende Operation/Behandlung/Untersuchung vorgesehen.)

### الآباء الأعزاء،

حتى يمكن تسكين إحساس أطفالكم بالألم لإجراء التدخل الجراحي المرغوب فإن مسئولة/مسئول التخدير (الذي سيصبح فيما بعد طبيبة/ طبيب التخدير) ينصحكم بإجراء إحدى طرق التخدير التالية (طرق تسكين الألم):

من خلال الإيضاحات التالية فإننا نرغب في توفير المعلومات اللازمة لك حول مسار التخدير الكلي والطرق المختلفة لتسكين الألم بعد التدخل الجراحي الحالات البينية المحتملة والسلوكيات الواجب اتباعها قبل التخدير وبعده. وإذا لزم الأمر فسوف يتم عرض فيلم قصير لك حول هذا الشأن. هذه الاستمارة وهذا الفيلم من شأنهما أن يساعدك على تحضير المناقشة التمهيدية مع الطبيب. وفي إطار هذه المناقشة فسوف يوضح لك الطبيب مزايا وعيوب طريقة التخدير المقرر اتباعها في مقابل الطرق البديلة الأخرى. كما أنه سوف يوضح لك المخاطر الخاصة التي يتعرض لها طفلك والمشكلات الصحية المحتملة التي قد تنتج عن ذلك. يرجى قراءة المعلومات التالية وقم بملء استمارة الأسئلة بعناية. ومما لا شك فيه أن ما تدلي به من بيانات سوف يتم التعامل معها بمصادقية وسلامة عالية.

سوف يقوم الطبيب في هذه المناقشة بالرد على كل استفساراتك للتغلب على ما لديك من مخاوف وقلق. وبعد ذلك فإنه يمكنك أن تصدر خطاب موافقتك الذي توضح فيه نوع طريقة التخدير المقترحة التي تود أن يتم أو لا يتم استخدامها مع طفلك. إذا كان من الممكن أن يكون هناك أحد الوالدان متواجداً في المناقشة التمهيدية، فيجب أن هذا هو الشخص الذي يؤكد من خلال توقيعه على كونه متفقاً تماماً مع شريكه الآخر على القرار الأخير أو على أنه هو وحده المسئول بشكل كلي عن الأمر برمته. وبعد المناقشة فإن طبيبك سوف يسلمك نسخة من الاستمارة بعد أن يتم ملؤها وتوقيعها.

### التخدير العام (التخدير الكلي)

Allgemeinanästhesie (Narkose)

ومن خلال استخدام الأدوية اللازمة فإنه يتم الوصول إلى حالة نوم السبات والاحتفاظ بهذه الحالة حتى نهاية الجراحة. وعندئذ فإنه يتم تسكين الوعي والألم في جسم طفلك كله.

يمكن مع الأطفال الأصغر نسبياً أن يتم معهم في بادئ الأمر تقديم مادة التخدير الكلي من خلال القناع الذي يتم وضعه على الأنف والفم. وإلا فسوف يتم في العادة حقن مادة التخدير الكلي من خلال كانيولا الأوردة الثابتة مباشرة في الوريد، وهو ما يمكن في حالات الجراحة شديدة القصر أن يكون كافياً لتحقيق التخدير لمدى طويل (التخدير الكلي القصير عبر الوريد). إذا ما تعين أن تستمر الجراحة لفترة طويلة نسبياً، فسوف يتم الحفاظ على تأثير التخدير الكلي من خلال إمداد الطفل باستمرار بمواد التخدير الكلي. وإذا لزم الأمر فإنه يتم إمداد الطفل بالمزيد من الأدوية، مثل مسكنات الألم وعقاقير إرخاء العضلات (مرخيات العضلات).

ونظراً لأن التنفس الطبيعي يتضرر جراء تأثير التخدير الكلي أو يكون معرضاً لذلك، فسوف يتم في العادة اتباع طريقة التنفس الصناعي أثناء التخدير الكلي، الأمر الذي يتم إما من خلال القناع المركب على الفم والأنف (في العمليات الجراحية القصيرة) أو من خلال خرطوم التنفس (الأنبوب الصغير). وهو ما يتم إدخاله إما عبر الفم أو الأنف عبر القصبه الهوائية (ما يعرف باسم التنبيب). تتيح عملية التنبيب قدرًا أكبر من السلامة عند التنفس الصناعي، وهو ما يوفر الحماية اللازمة للرئة من تسرب محتوى المعدة بداخلها. وهناك طريقة أخرى تتمثل في وضع خرطوم خاص مزود بما يعرف باسم كامامة الحنجرة من خلال الفم وصولاً إلى أمام الحنجرة.

بعد الانتهاء من الجراحة فإن الطبيب يوقف إمداد الطفل بمادة التخدير. وبعد ذلك يستيقظ طفلك، كما لو كان في سبات عميق. وبمجرد أن يصبح طفلك قادراً على التنفس بمفرده مرة أخرى فسوف يكون من الممكن عندئذ

### مسار الطرق المختلفة

Ablauf der verschiedenen Verfahren

بوجه عام فإن أية تدخلات جراحية مع الأطفال سيتم إجراؤها تحت تأثير التخدير العام، يعرف أيضاً بالتخدير الكلي. وبالإضافة إلى ذلك يمكن أن يتم استخدام طريقة التخدير الموضعي التي تفيد في تسكين الألم بعد الانتهاء من الجراحة. وهناك ميزة أخرى لهذه التوليفة من طرق التخدير، وهي تتمثل في انخفاض جرعة مواد التخدير الكلي أثناء الجراحة. ويمكن مع الأطفال الأكبر ألا يستدعي الأمر اللجوء إلى التخدير الكلي الإضافي، بل الاقتصاد على استخدام طرق التخدير الموضعي.

يتم تقديم المسكن أو المنوم (المهديء) لطفلك قبل 30 دقيقة تقريباً من التخدير الكلي في صورة عصير أو قرص أو "تحميلة / لبوس" أو حقنة إذا لزم الأمر. ومن خلال ذلك فإن الطفل يذهب في سبات عميق. حتى يمكن تزويد طفلك بجرعات الحقن والأدوية اللازمة في أي وقت، سوف يتم تركيب كانيولا أوردة ثابتة على ظهر اليد أو على الذراع أو القدم أيضاً. وفي أغلب الحالات فسوف يتم تخدير موضع الوخز بمرهم خاص بساعة تقريباً قبل البدء في التخدير الكلي. وفي بعض الحالات فإنه لن يتم تركيب كانيولا الأوردة الثابتة إلا بعد أن يكون قد تم البدء في التخدير الكلي من خلال وضع قناع خاص. ويقوم الطبيب بإخبارك بمعلومات إضافية حول طريقة التعامل المناسبة مع طفلك.

أثناء التخدير وطوال الجراحة باكملها تتم مراقبة الوظائف الحيوية لطفلك باستمرار (مثل ضغط الدم وضربات القلب ومدى التشبع الدم بالأكسجين)، وهو ما يسمح بالتدخل الفوري بإجراءات مضادة للتغلب على المشكلات إن وجدت.

يقوم الطبيب بوضع علامة على الطريقة أو الطريقة المخطط لها والتشاور في ذلك معكم.

الاستخدام الهادف لمخدر موضعي. يمكن العثور الأمن على الأعصاب المعنية من خلال التحفيز باستخدام مهيج عصبي يتم توصيله بإبرة الحقن. يقوم المحفز بإرسال نبضات كهربائية ضعيفة إلى الأعصاب. هذه النبضات تعمل على تهيج الأعصاب، ومن ثم فإنها تتسبب في ظهور تقلصات عصبية لا إرادية، وهو ما يتيح للطبيب إمكانية معرفة الموضع الصحيح لموضع الحقن. وعملية تعقب الأعصاب لاختيار أنسبها يمكن أن تتم أيضًا تحت تأثير المراقبة بالموجات فوق الصوتية. وعند الموضع الصحيح للإبرة فإن الطبيب يقوم بحقن المخدر.

الطرق المتاحة لتسكين الألم عند الأطفال هي:

### □ تسكين العصب الحرقفي الأربي

Ilioinguinalis-Block

من خلال تخدير الجدار البطني الأمامي فإنه يمكن تسكين الألم في المنطقة الأربية.

### □ تخدير جذر القضيب

Peniswurzelblockade

من خلال تخدير الألياف العصبية في نطاق القضيب فإنه يمكن تسكين الألم في نطاق رأس القضيب.

### □ تخدير ضفيرة العنق

Axilläre Plexusblockade

من خلال هذه الطريقة يقوم الطبيب في تجويف الإبط بتخدير ضفيرة أعصاب الذراع (الضفيرة العنقية) التي تجمع الأعصاب مع بعض، تلك التي تخرج من العمود الفقري العنقي وتمتد وصولاً إلى أطراف الأصابع. وبذلك فإن الطبيب يمكنه تسكين إحساس الطفل بالألم في كامل ذراعه. هذه الطريقة تتناسب بشكل خاص مع تسكين الألم بعد العمليات الجراحية التي تجري في اليد وأسفل الإبط والكوع وأجزاء من العنق.

### ارشادات حول التحضير والمتابعة

Hinweise zur Vorbereitung und Nachsorge

ونحن نرجو أن أنت وطفلك بضرورة اتباع تعليمات الطبيب ومساعدته بأقصى دقة ممكنة. تلك الإرشادات يمكن أن تتباين ارتباطاً بطريقة التخدير ونوع التدخل الجراحي.

### التحضير:

تناول الأدوية: من المهم أن تبلغ طبيبك الخاص بالأدوية التي يتناولها طفلك بانتظام أو التي يجب أن يتم حقنه بها (ولا سيما الأدوية المثبطة للتجلط، مثل الأسبرين® [ASS]، ماركومار®، الهيبارين، بلافيكس®، وما إلى ذلك) أو بشكل غير منتظم خلال الأيام الثمانية الأخيرة السابقة للتدخل الجراحي (مثل مسكنات الألم، مثل الإيبوروفين، باراسيتامول). ومن ذلك أيضًا كل الأدوية النباتية والتي لا يتم وصفها بروشنة طبية. سيخبرك الطبيب بما إذا كان من الضروري أن يتم تخفيض جرعات الأدوية التي يتناولها طفلك وإلى أي مدى.

### الطعام والشراب:

الأطفال الأصغر من عام واحد يجدر أن يتم إرضاعهم قبل التخدير بفترة تصل إلى أربع ساعات ويحصلون على الرضاعة أو على أي غذاء آخر. بعد ذلك يسمح للأطفال حتى قبل ساعتين من التخدير بتناول سوائل نفية مثل الشاي غير المحلى أو الماء.

الأطفال الأكبر من عام يسمح لهم حتى قبل ست ساعات من التخدير بتناول وجبة صغيرة. وبعد ذلك فإنه لا يسمح لهم بأكل وشرب المزيد. كذلك فإنه لا يسمح بتناول البونبون واللبان. يسمح بشرب كأس أو اثنين فقط من السوائل، مثل الشاي غير المحلى أو الماء، حتى قبل ساعتين من التخدير.

حتى يمكن تجنب وصول أية محتويات من المعدة إلى داخل الرئة فإنه لا يسمح بتناول أي شيء قبل الجراحة. ولذلك فإنه من الهام للغاية أن تقوم بإبلاغ الطبيب إذا لم يلتزم طفلك بهذا الإرشاد (أي تناول مشروبات وأطعمة) في الفترة الزمنية المحددة.

يرجى مراعاة خلع أية عدسات لاصقة أو وسائل تقويم الأسنان أو أية متعلقات أخرى قابلة للخلع، مثل النظارة أو السلاسل أو الحلقان. لا يتعين أن يستخدم طفلك أية كريمات للوجه أو مواد تجميل. احرص على أن تتحدث مع الطبيب حول ضرورة خلع حلى التتقيب أو التخلص من طلاء الأظافر وإزالته من على الأظافر وأصابع القدم.

### الرعاية اللاحقة:

بعد الانتهاء من الجراحة فإن طفلك سوف يبقى تحت المراقبة حتى تستقر حالة وظائفه الحيوية. قد يصاب الطفل مؤقتًا بالقيء والميل للغثيان بسبب

خلع القناع أو كمامة الحنجرة أو خرطوم التنفس الصناعي. وفي العادة فإن طفلك سوف يحتاج لبعض الوقت حتى يستيقظ في غرفة الإنعاش، إلى أن يتم التأكد من استقرار كل وظائف الأعضاء الهامة، ويصبح مستيقظًا بالقدر الكافي.

### علاج الألم بعد الجراحة

يتعلق اختيار طريقة التخدير المناسبة لتسكين ألم طفلك بعدة عوامل مختلفة، من بينها على وجه الخصوص شدة التدخل الجراحي ومستوى الألم المتوقع ظهورها. وفي كثير من الحالات يكون من الكافي أن يتم إعطاء الطفل المخدر، مثلًا في صورة لبوس/تحميلة.

### □ التخدير الموضعي (التخدير بالارتشاح)

Lokalanästhesie (Infiltrationsanästhesie)

في بعض التدخلات الجراحية يمكن أن يتم حقن مادة التخدير الموضعي مباشرة في و/أو حول منطقة الجرح بقدر كاف، حتى يمكن التأكد من تسكين إحساس الألم بعد انتهاء الجراحة.

### □ تسكين الألم عبر الوريد

Intravenöse Schmerzbehandlung

يمكن أن يتم الحقن بالمخدر عبر كانيولا الأوردة الثابتة أو من خلال التشريب المستمر.

### التخدير المناطقي (التخدير التوصيلي)

إذا كان من المتوقع أن يعاني الطفل من ألم شديدة، فسوف يتم تخدير الأعصاب المغذية لنطاق التدخل الجراحي، في موضع ما بعيدًا عن منطقة التدخل الجراحي. في بعض الطرق فيمكن أن يتم بشكل إضافي تركيب خرطوم بلاستيكي (قسطرة) رفيع للغاية وقابل للثني عبر إبرة الوخز، والتي تتيح عند الحاجة إمكانية تقديم أكثر من جرعة من المخدر الموضعي. يمكن أن تظل القسطرة مركبة لعدة أيام وهي تتم مراقبتها من قبل متخصصين في تسكين الألم.

وفيما يلي وصف منا لطرق التخدير المناطقي الأكثر انتشارًا. إذا ما كان من المقرر استخدام طريقة تخدير أخرى لطفلك غير تلك الموضحة هنا، فسوف يوضحها لك الطبيب بالتفصيل بشكل خاص. الطرق الموضحة فيما يلي يتم تنفيذها في العادة على الطفل الواقع تحت تأثير التخدير الكلي، بحيث إن الطفل لن يلاحظ أي شيء مما سيحدث له.

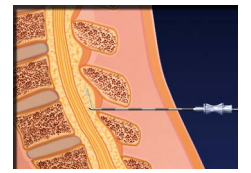
### طرق قريبة من الحبل الشوكي

#### □ التخدير فوق الجافية/ قسطرة فوق الجافية (PDA/PDK)

Periduralanästhesie/Periduralkatheter (PDA/PDK)

في هذه الطريقة فإنه يتم تخدير الأعصاب الممتدة من الحبل الشوكي إلى منطقة التدخل الجراحي، في المنطقة القريبة من قناة الحبل الشوكي (منطقة فوق الجافية).

يتم الوخز والمريض في وضع جلوس جانبي. يقوم الطبيب في بادئ الأمر بجس ظهر الطفل ويحدد علامة على موضع الوخز. وبعد ذلك يقوم بإدخال إبرة مجوفة بين الفقرات وصولاً إلى النطاق الواقع بالقرب من قناة الحبل الشوكي. وعبر هذه الإبرة فإنه يقوم بحرص بإيلاج خرطوم بلاستيكي رفيع للغاية وقابل للثني (قسطرة فوق الجافية).



#### □ التخدير الذيلي (KDA)

Kaudalanästhesie (KDA)

في هذه الطريقة فإنه يتم أيضًا تخدير الأعصاب الممتدة من الحبل الشوكي إلى منطقة التدخل الجراحي، في نطاق العنق. وطبقًا لذلك فإن هذه الطريقة تعد نوعًا خاصًا من طريقة التخدير فوق الجافية التي يتم استخدامها بصفة خاصة مع الرضع والأطفال الصغار وأطفال المدارس الصغار نسبيًا.

يتم الوخز والمريض في وضع جلوس جانبي. يقوم الطبيب في بادئ الأمر بجس عظم العجز لدى الطفل ويحدد علامة على موضع الوخز. بعد ذلك يقوم الطبيب بإدخال إبرة رفيعة عبر فتحة موجودة في العنق إلى داخل قناة الحبل الشوكي.

وفي كلتا الطريقتين فإن عملية حقن أي مادة تخدير موضعي لعدة ساعات تؤدي إلى تقليص الألم بشكل واضح أو أنها يمكن أن تسكنه تمامًا.

### الطريقة البعيدة عن الحبل الشوكي

من خلال هذه الطريقة فإنه يتم تخدير عصب أو حزمة عصبية بفضل

تسارع نبضات القلب تتطلب تدخلًا طبيًا مكثفًا. أما الأضرار المؤقتة أو تلك القائمة في الأعضاء البدنية، مثل أضرار الدماغ واضطراب الرؤية والأعصاب وصولاً إلى حالات الشلل واضطراب وظائف الكلى وحتى الفشل الكلوي يمكن أن تظهر على الرغم من العلاج.

من النادر للغاية أن يتم **جرح الأوعية الدموية الكبيرة** نسيبًا التي تقع قريبة من موضع الوخز.

في حالات **النزف الشديدة** نسيبًا قد يكون من الضروري في حالات استثنائية نقل الدم/ أجزاء من الدم (**نقل الدم**). ومن خلال ذلك يمكن أن يصل الأمر إلى وقوع حالات عدوى بمسببات مرضية، مثلًا الإصابة بفيروسات التهاب الكبد التي نادراً للغاية ما تحدث (مسببات الالتهاب الكبدى الخطير)، والإصابة التي لا تحدث تقريباً بفيروس نقص المناعة المكتسبة (مسببات الإيدز) ومرض جنون البقر (مسببات الالتهاب المخي الإسفنجي البقري) أو بأية مسببات مرضية خطيرة أخرى - وغير معروفة أيضاً. يكون التبرع الذاتي بالدم مفيداً وممكنًا في حالات محددة فقط. بعد نقل الدم فيمكن أن يكون من المفيد القيام بفحص تحققي كل بضعة أسابيع، حتى يمكن منع انتقال فيروس نقص المناعة المكتسبة أو فيروسات الالتهاب الكبدى الوبائي بأعلى درجات السلامة والأمان.

نتيجة **لاختلالات دقق الدم** أو تكون الجلطات الدموية (**الخثرات**) فإنه يمكن أن يصل الأمر إلى تعريض الأنسجة المجاورة لأضرار دائمة وإصابة الأعضاء ذات الصلة. يمكن أيضاً أن تتراح الجلطات وتتسبب في سد أوعية دموية لأعضاء أخرى (**الانسداد الدموي**). ومن خلال ذلك فإنه يمكن على الرغم من التدخلات الطبية المكثفة والجراحية أن يصل الأمر إلى إصابة الأعضاء بأضرار مستمرة وباقية.

من النادر حدوث **حالات عدوى**، مثلًا في موضع إدخال إبرة الحقن أو الكاثيولا أو القسطرة، والتي يصاحبها ظهور أورام مديبة وموت الأنسجة وتكون الندبات أو التهاب الأوردة. وهي تظهر في صورة تورم واحمرار وآلام وفط سخونة الجلد وحرارة. وفي أغلب الحالات فإنه يمكن علاج حالات العدوى هذه جيداً بالأدوية المناسبة. في حالات الذروة فيمكن أن يصل الأمر إلى تحرك الميكروبات إلى المسار الدموي (تجرثم الدم) وإلى تسمم الدم الخطير (تعفن الدم) وصولاً إلى التهاب الغشاء الداخلي للقلب (التهاب الشغاف). وعندئذ يكون من الضروري التدخل الطبي المكثف. وفي حالات شديدة الندرة يمكن أن تؤدي العدوى إلى الوفاة على الرغم من الجهود العلاجية المبذولة.

تظهر **تورمات دموية** (الهيماتوما) في مواضع الوخز أو في محيطها. ومن خلال ذلك يمكن أن تتكون تورمات حادة ومؤلمة. وفي أغلب الحالات تخففي هذه المواضع بعد مرور بضعة أيام أو أسابيع دون الحاجة للعلاج.

نظرًا لأنه عند تخدير الأطفال يمكن أن يتطلب الأمر استخدام الأدوية، تلك المصرح بها للبالغين، لكن استخدامها لا يزال غير مصرح به **مع الأطفال**، فإنه لا يمكن على الرغم من الخبرات الإيجابية العديدة للتعامل مع هذه الأدوية الجزم باستحالة ظهور **مشكلات صحية غير معروفة حتى الآن لدى الأطفال** بشكل مطلق.

### مخاطر خاصة للتخدير العام

في وضع التخدير الكلي يفقد الجسم لأية ردود أفعال توفر له الحماية. وبذلك فإنه يمكن أن يفتح فم المعدة بشكل لا إرادي. ويمكن أن يتسرب محتوى المعدة راجعاً إلى المريء ومن هناك يصل إلى الرئة. ينشأ هذا الخطر بشكل خاص عندما لا يتم الالتزام بالتعليمات المتعلقة بالطعام والشراب. وفي حالات شديدة الندرة يمكن أن تكون النتيجة **انسداد حاد في الشعب الرئوية** قد تصل إلى **الاختناق** أو **التهاب رئوي** مع إلحاق أضرار مستديمة بالنسيج الرئوي تصل إلى حد **الفشل الرئوي**.

من النادر حدوث **انسداد في الشعب الرئوية** جراء تقلص عضلة الحنجرة. وفي العادة فإنه يمكن علاجها بشكل ناجح على الفور.

من خلال إدخال أنبوب تنفس أو كامامة الحنجرة فيمكن أن تظهر المشاكل الصحية التالية: قد تظهر **آلام في الرقبة وصعوبة في البلع** بالإضافة إلى **بحة الصوت** التي تخففي من تلقاء ذاتها في أغلب الأحوال، وفي حالات نادرة للغاية تقع **إصابات بالفكين والحلق والحنجرة والأحبال الصوتية** أو **القصبه الهوائية** وهو ما يصاحبه حالات تبدل شعوري وضيق في التنفس وآلام مستديمة في البلع وبحة في الصوت، إضافة إلى **تضرر الأسنان** وعلى وجه الخصوص مع الأسنان السائبة والمتسوسة والمنحورة أو بدائل الأسنان الثابتة والتي تصل إلى حد فقدان الأسنان التي تتطلب علاجاً طبياً.

في حالات شديدة الندرة يمكن أن ترتفع درجة حرارة الجسم بشكل مبالغ ومفاجيء بفعل تناول أدوية معينة (**فرط الحرارة الخبيث**). يمكن أن تكون

حصوله على مواد التخدير لتسكين الآلام وتكون هذه الحالات في أغلب الأحوال اعتيادية ولا تدعو للقلق.

بعد الخضوع للتخدير الكلي فإن الطفل سوف يشعر بالنعاس أو بعدم الاتزان المؤقت لبعض الوقت بعد الإفاقة من حالة السبات العميق. هذا الأمر يعد طبيعياً ولا يعتبر مدعاة للقلق.

عند اتباع طريقة التخدير المناطقي لتسكين الألم بعد الجراحة فسوف تكون القدرة على الإحساس والحركة محدودة في المنطقة المخدرة في هذا الوقت. ولذلك فيجب أن تتم حماية هذا الجزء من الجسم من تعرضه لأية أضرار غير ملحوظة بفعل الضغط أو السخونة/البرودة ومن أية إصابات محتملة.

بعد **التدخل الجراحي في العيادة الخارجية** يجب اخذ الطفل من العيادة الخارجية وتكليف شخص بالغ يقوم بمراقبته لمدة 24 ساعة في المنزل أو طوال الفترة التي ينصح بها الطبيب. تكون القدرة على الاستجابة ورد الفعل محدودة بعد التخدير. ولذلك فإنه بعد مرور 24 ساعة على الخروج من العيادة المستوصف لن يسمح لطفلك المشاركة بفعالية في الحركة المرورية (ولا حتى كأحد المارة)، ولا أن يقود دراجة أو ما شابه ولا ممارسة أية أنشطة خطيرة (مثل التسلق وممارسة تدريبات اللياقة البدنية)

**يرجى أن تقوم على الفور بإبلاغ طبيب الأطفال أو أن تبحث عن مستشفى**، في حالة إذا ما حدث على سبيل المثال **ظهور آلام عند التنفس أو آلام حادة في الظهر أو الرأس أو في القلب أو اضطرابات في التنفس والدورة الدموية أو بحة في الصوت أو ارتفاع في درجة الحرارة أو تصلب الرقبة أو تقلصات أو حالات اختلال شعوري أو أية قيود حركية أو احتباس البول أو البراز**. سوف تكون بحاجة إلى علاج فوري. عند ظهور أعراض تبدو أنها تهدد الحياة، مثل ضيق التنفس أو مظاهر شلل، فيتعين عندئذ الاتصال بطبيب الطوارئ على رقم: **112**. كما يمكن أن تظهر المشاكل الصحية بعد مرور أيام من التدخل الجراحي.

وفيما يتعلق بالتصرفات الأخرى، مقابل التغذية أو تناول الأدوية أو الأنشطة البدنية، فيجب عليك اتباع ما يصدر عن الطبيب من إرشادات وتوجيهات ذات صلة.

### المخاطر والمشكلات والآثار الجانبية المحتملة

Mögliche Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen

ومن المعروف على وجه العموم أن **أن أي تدخل جراحي طبي يخفي ورائه مخاطر عديدة**، والتي يمكن أن تتمثل في ضرورة اتخاذ إجراءات علاجية إضافية أو تنفيذ عمليات وبشكل جزئي - على المدى الطويل أيضاً - **تمثل خطراً على الحياة**. تكرر ظهور الآثار الجانبية والمشاكل الصحية يرتبط بعدة عوامل، مثل الأمراض السابقة ونوع التدخل الجراحي وشدته. الحالات البينية الحادة تكون نادرة للغاية، حتى مع الإجهادات الصحية السابقة الشديدة. يرجى تفهم أننا لأسباب قانونية لا بد أن نشير إلى كل المخاطر المتعلقة بالتدخل الجراحي، على الرغم من أن حدوثها يقتصر على حالات استثنائية فقط. فعلى سبيل المثال حالات إدراك الألم على الرغم من التخدير الواعي الدقيق أو الإفاقة من التخدير الكلي أثناء الجراحة لا يمكن نفي حدوثها بنسبة 100%. فتقريباً كل المرضى لا يتذكرون أي شيء مما كان يحدث بعد ذلك. سيقوم الطبيب في المناقشة بتوضيح المخاطر الخاصة التي يمكن أن يتعرض لها طفلك بشكل أوضح. ومع ذلك فيمكنك الاستغناء عن هذا التوضيح المسهب. يمكنك إذا تخطي هذا الفصل الخاص بالمخاطر، وفي هذه الحالة فيرجى تأكيد ذلك في نهاية البيان.

### مخاطر عامة

**من النادر تعرض البشرة والأجزاء اللينة أو الأعصاب للضرر** (مثلًا من خلال عمليات الحقن أو وضع القسطرة أو استخدام مادة التعقيم أو الحصائر الحرارية بالرغم من تمديد المريض على الحصيصة بطريقة سليمة). يمكن أن تكون النتيجة ظهور حالات تبدل شعوري واختلالات في الإحساس والشعور بالصمم وحالات شلل وآلام عديدة. وفي أغلب الحالات فإن هذه الأعراض تزول من تلقاء ذاتها أو أنه يمكن علاجها بشكل تام. وفي حالات شديدة الندرة يمكن أن تظل الآلام والمشاكل الصحية قائمة أو أنها قد تترك ندب.

من النادر أيضاً ظهور حالات **حساسية** (ردود أفعال عدم احتمال)، مثلًا للمخدر المستخدم أو أية أدوية أخرى. ويمكن أن تكون النتيجة احمرار الجلد أو إكزيما أو تكون بثرات أو حكة البشرة أو تورمات وأيضاً ميل للقيء وسعال. في أغلب الأحوال تخففي هذه الأعراض من نفسها دون علاج أو أنه يمكن علاجها بشكل تام. من النادر للغاية ظهور ردود الأفعال القوية مثل تكون مخاط الحنجرة واختلالات الدورة الدموية والقلب ووظائف الرئة. النتائج المتمثلة في ضيق التنفس أو تقلصات أو



يتم إخراج القسطرة ويمكن أن تستمر أيضًا لعدة أيام. ويمكن في أغلب الأحوال أن يتم علاجها بتناول الأدوية المناسبة.

قد يصل الأمر إلى الإصابة بآلام رأس حادة جراء فقد ماء المخ (الليكور) عبر موضع الوخز في قناة النخاع الشوكي. وفي أغلب الأحوال فإن هذه الآلام سوف تزول بعد بعض الوقت من خلال شرب الكثير من الماء أو تناول الأدوية أو الرقود في السرير. وفي بعض الحالات قد يكون من الضروري حقن الدم الذاتي للمريض في تجويف الجافية. وفي حالات شديدة الندرة فإن هذه الآلام تستمر لسنوات عديدة. ويمكن في حالات الذروة يمكن أن يظهر في نطاق المخ تورم دموي (الهيمايتوما المخية) أو تجمع سوائل (هيجروم) أو تضرر أعصاب المخ. من النادر للغاية حدوث مظاهر النوبات المستديمة، مثل إعاقاة قدرة الرؤية والسمع.

ومن الأمور شديدة الندرة تضرر الأعصاب أو النخاع الشوكي جراء عمليات الحقن أو تركيب القسطرة وخلعها وعمليات النزف والتورمات الدموية أو حالات العدوى. وبذلك فيمكن في أغلب الحالات أن يصل الأمر إلى اختلالات وظيفية في الأعضاء المعنية بشكل مؤقت، أو مستديمة في حالات شديدة الندرة، مثل المثانة والأمعاء. ويمكن أن تكون النتيجة الإصابة بالآلام وفرط الحساسية والإحساس بالصمم واختلالات حركية في الأطراف المعنية، وصولاً إلى الشلل (شلل عرضي نصفي في الحالات البالغة).

وفي حالات استثنائية يمكن أن ينتج عن العدوى التهاب في قشرة المخ (الالتهاب السحائي). ويمكن أن تكون النتيجة الإصابة بأضرار مستديمة في المخ.

النتيجة هي هبوط أداء القلب والدورة الدموية وسكون التنفس بالإضافة إلى فقدان العديد من الأعضاء لوظائفها الحيوية. في مثل هذه الحالات يتم تقديم الرعاية الطبية الفورية المكثفة لتجنب حدوث مثل هذه المخاطر.

### مخاطر خاصة للتخدير المناطقي

من واقع خبرة عملية فإنه بعد مرور بضعة أسابيع تزول الاضطرابات الشعورية، مثل الإحساس بالثقل أو بالصمم والرعش العضلي أو التقلصات في أجزاء الجسم المخدرة.

إذا ما وصلت مادة التخدير سهوًا إلى المسار الدموي أو عند تطبيق طريقة تخدير فوق الجافية إلى داخل القناة الشوكية، فيمكن أن يصل الأمر إلى حالات تقلص واضطرابات في القلب والدورة الدموية وصولاً إلى فقدان الوعي وتوقف التنفس. وهو ما يتعين أن يتم علاجه على الفور بالتدخل الطبي المكثف لمنع وقوع أضرار مستديمة بالمخ.

### مشاكل أخرى محتملة في طرق تخدير فوق الجافية والتخدير الدبلي

الهبوط شديد في ضغط الدم والنبض وتباطؤ نبض القلب وضيق في التنفس مع ميل للقيء والدوار تكون في أغلب الحالات مؤقتة ويجب أن يتم علاجها بالأدوية اللازمة.

وكثيراً ما يمكن أن يصل الأمر بشكل مؤقت إلى احتباس البول واختلالات في نشاط المستقيم. قد يكون من الضروري أن يتم تركيب قسطرة المثانة لتفريغ محتويات المثانة أو اتخاذ الإجراءات اللازمة.

قد تظهر آلام الظهر الشديدة أو الآلام الحادة في منطقة العنق بعد أن

### أسئلة حول التاريخ المرضي

يرجى الإجابة على الأسئلة التالية بعلم ومعرفة كافية قبل إجراء المناقشة التمهيدية. بالاستعانة بالمعلومات التي ستقوم بتقديمها فإن الطبيب يمكنه بشكل أفضل أن يقدر مخاطر التخدير التي قد يتعرض لها طفلك، وأن يوضح المشكلات المحتملة ظهورها، وهو ما يتيح له إمكانية اتخاذ الإجراءات الضرورية اللازمة لحجب إمكانية ظهور المشكلات والآثار الجانبية.

nein = لا نعم = ja

الجنس:  ذكر  أنثى، العمر: \_\_\_\_\_ عام، الوزن: \_\_\_\_\_ كجم، الطول: \_\_\_\_\_ سم،  
Geschlecht: m w Alter: Jahre Gewicht: kg Größe: cm

لا  نعم

#### 1. هل ولد طفلك قبل موعد ولادته المقرر؟

Wurde Ihr Kind zu früh geboren?

إذا كانت الإجابة بنعم، ففي أي أسابيع الحمل ولد؟ \_\_\_\_\_ الوزن عند الولادة: \_\_\_\_\_  
Wenn ja, welche Schwangerschaftswoche? Geburtsgewicht:

لا  نعم

#### 2. هل خضع طفلك خلال الأشهر الأربعة الماضية للعلاج الطبي؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فما السبب؟

Wurde Ihr Kind in den letzten 4 Monaten ärztlich behandelt? Wenn ja, weswegen?

لا  نعم

#### 3. هل كان طفلك خلال الأسابيع الثلاثة الماضية يعاني من عدوى ما؟

Hatte Ihr Kind in den letzten 3 Wochen einen Infekt?

لا  نعم

#### 4. هل خضع طفلك خلال الأسابيع الأربعة الماضية للتطعيم؟

Wurde Ihr Kind in den letzten 4 Wochen geimpft?

لا  نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فصد أية أمراض؟ \_\_\_\_\_  
Wenn ja, wogegen?

لا  نعم

#### 5. هل سبق لطفلك أن خضع لجراحة ما في الماضي؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فما السبب ومتى؟

Wurde Ihr Kind bereits früher operiert? Wenn ja, weswegen und wann?

لا  نعم

#### 6. هل كان طفلك آنذاك يعاني من مشكلات صحية عند التخدير أو التغلب على الألم؟

Ergaben sich damals bei der Anästhesie oder Schmerzbehandlung Komplikationen?

لا  نعم

إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي؟ \_\_\_\_\_  
Wenn ja, welche?

لا  نعم

#### 7. هل سبق أن تعرض أحد أقرباء الطفل (الوالدان أو الأخوة) لاضطرابات صحية لها علاقة بالتخدير؟

Kam es bei Blutsverwandten (Eltern, Geschwister) zu Zwischenfällen im Zusammenhang mit einer Anästhesie?

لا  نعم

#### 8. هل سبق أن تم نقل دم لطفلك؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فمتى؟

Hat Ihr Kind schon einmal eine Bluttransfusion erhalten? Wenn ja, wann?

لا  نعم

#### 9. هل كان طفلك يعاني عندئذ من مشكلات صحية؟ إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي؟

Ergaben sich dabei Komplikationen? Wenn ja, welche?

لا  نعم

#### هل هناك احتمال بوجود حالة حمل، طالما أن الأمر ممكن حدوثه؟

Könnte, soweit bereits möglich, eine Schwangerschaft vorliegen?

nein = لا نعم = ja

**بيانات حول تناول الأدوية:****Angaben zur Medikamenteneinnahme:**

10. هل هناك احتياج لتناول مضادات تجلط الدم أو تم أخذ تلك المواد عن طريق الفم أو الحقن (حتى قبل 8 أيام)؟

Benötigt Ihr Kind regelmäßig Medikamente oder hat es in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?

لا  نعم 

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى إدرجها:

لا  نعم 

هل يتم تناول أدوية أخرى؟

Nehmen Sie andere Medikamente ein?

إن كانت الإجابة بنعم، فيرجى إدرجها:

(وأيضاً الأدوية التي تتناولها بدون وصفة طبية، والمواد العلاجية الطبيعية أو النباتية، والفيتامينات، وما إلى ذلك)

Wenn ja, bitte auflisten: (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

**هل يعاني طفلك أو عانى من تعرضه للأمراض التالية أو ظهور أعراضها:**

Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

لا  نعم **11. الهيموفيليا/ اضطرابات تجلط الدم؟**

Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك:  ميل كبير للنزف (مثلاً تكرار نزف الأنف، النزيف العنيف عقب العمليات الجراحية، وعند الإصابة بجروح أو علاج الأسنان)،  والميل لحدوث أورام دموية (ظهور بقع تكون غالبيتها زرقاء اللون بدون سبب يستدعي ذلك).Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung),  Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).**هل توجد لدى أقربائك أعراض اعتلال الدم/اضطراب تجلط الدم؟**

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

لا  نعم **12 حساسية/ فرط الحساسية؟** أدوية،  مواد غذائية،  مادة التباين،  البيود،  لاصق،  للاتكس (مثلاً قفازات مطاطية، بالون هوائي)،  لحبوب لقاح (أعشاب، أشجار)،  مواد تخدير،  لمعادن (مثلاً حكة من خلال شاشيه النظارات المعدنية، حلي الزينة أو مواضع برشمة السراويل)،Allergie/Überempfindlichkeit  Medikamente,  Lebensmittel,  Kontrastmittel,  Jod,  Pflaster,  Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon)  Pollen (Gräser, Bäume),  Betäubungsmittel,  Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).لا  نعم 

أمراض أخرى:

Sonstiges:

لا  نعم **13 هل توجد لديك اضطرابات في القلب/ الدورة الدموية/ الأوعية الدموية؟**

Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك:  نوبة قلبية،  قصور قلبي،  جراحة القلب.Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  Herzfehler,  Herzklappenerkrankung,  Herzoperation.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

لا  نعم **14 اعتلال مسارات التنفس/الرئتين؟**

Erkrankung der Atemwege/Lungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك:  ربو،  التهاب الرئة،  وشلل الحجاب الحاجز.Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  Asthma,  Lungenentzündung,  Stimmband-Zwerchfelllähmung.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

لا  نعم **15 أمراض ناتجة عن تبادل المواد الكيميائية؟**

Stoffwechsel-Erkrankungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك:  النفور من سكر الفواكه،  السكر (مرض السكري).Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  Fruchtzuckerunverträglichkeit,  Diabetes (Zuckerkrankheit).

أمراض أخرى:

Sonstiges:

لا  نعم **16 أمراض الغدة الدرقية؟**

Schilddrüsenerkrankungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة المناسبة:  قصور الأداء الوظيفي للغدة الدرقية،  فرط الأداء الوظيفي للغدة الدرقية.Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  Schilddrüsen-Unterfunktion,  Schilddrüsen-Überfunktion.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

لا  نعم **17 أمراض الكبد؟**

Lebererkrankungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى وضع علامة على الإجابة المناسبة:  الصفراء؟Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  Gelbsucht.

أمراض أخرى:

Sonstiges:

لا  نعم **18 أمراض في الكلى؟**

Nierenerkrankungen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى وضع علامة على الإجابة المناسبة:  اختلال وظائف الكلى (قصور وظائف الكلى)Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  Nierenfunktionsstörung (Niereninsuffizienz).

أمراض أخرى:

Sonstiges:

لا  نعم

### 19 أمراض الجهاز العضلي العظمي (حتى عند الأقرباء)؟

Erkrankungen des Muskel- und Skelettsystems (auch bei Blutsverwandten)?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى وضع علامة على الإجابة المناسبة:  التشوهات الخلقية أو المكتسبة في القفص الصدري،  ومتلازمة الكتف والذراع،  والأمراض العصبية،  والوهن العضلي،  والميل للارتفاع المفرط في درجة حرارة الجسم. أخرى؟

Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  angeborene oder erworbene Veränderungen des Brustkorbs,  Schulter-Arm-Syndrom,  Muskelerkrankungen,  Muskelschwäche  Neigung zur überhöhten Körpertemperatur

أمراض أخرى: \_\_\_\_\_  
Sonstiges:

لا  نعم

### 20 أمراض الجهاز العصبي؟

Erkrankung des Nervensystems?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى وضع علامة على الإجابة المناسبة:  أمراض أو إصابات المخ  حالات الشلل  التقلصات (الصرع). أخرى؟

Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  Gehirnerkrankungen oder -verletzungen,  Lähmungen,  Krampfanfälle (Epilepsie).

أمراض أخرى: \_\_\_\_\_  
Sonstiges:

لا  نعم

### 21 أمراض معدية أخرى؟

Infektionskrankheiten?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى أن تضع علامة على الإجابة التي تناسبك:  الالتهاب الكبدي،  السل،  ومرض نقص المناعة.  أخرى؟

Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  Hepatitis,  Tuberkulose,  HIV.

أمراض أخرى: \_\_\_\_\_  
Sonstiges:

لا  نعم

### 22 أضرار الأسنان/الأسنان البديلة؟

Zahnschäden/Zahnersatz?

إذا كانت الإجابة بنعم، فيرجى وضع علامة على الإجابة المناسبة:  أسنان سائبة،  دعامات الأسنان. أخرى؟

Wenn ja, bitte Zutreffendes ankreuzen:  lockere Zähne,  Zahnsperre

أمراض أخرى: \_\_\_\_\_  
Sonstiges:

لا  نعم

### 23 أمراض حادة أو مزمنة غير مدرجة؟

Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?

يرجى أن تقدم وصفاً مختصراً لها:

Bitte kurz beschreiben:

\_\_\_\_\_

### عادات حياتية:

Lebensgewohnheiten:

لا  نعم

### 24 هل يستهلك طفلك السجائر أو المشروبات الكحولية أو المخدرات؟

Konsumiert Ihr Kind Zigaretten, Alkohol, Drogen?

إذا كانت الإجابة بنعم، فماذا يتعاطى وبأية كمية:

Wenn ja, was und wie viel:

\_\_\_\_\_

## أسئلة هامة خاصة بالعمليات الجراحية في العيادات خارجية

Wichtige Fragen für ambulante Eingriffe

من سيتحمل مسؤولية نقل طفلك من المستوصف/ العيادة عند المغادرة؟

Wer wird Ihr Kind abholen, sobald es aus Klinik/Praxis entlassen werden?

اسم وعمر من سيقوم بالإسطحاب: [Name und Lebensalter des Abholers]

من هو الطبيب/ طبيب المنزل الذي قام بتحويل الطفل والذي سيتابع الحالة؟

Wer ist der überweisende Arzt / Kinderarzt / weiter betreuende Arzt?

ما هو المكان الذي يمكن فيه الوصول إليكم بعد العملية الجراحية بأربع وعشرين ساعة؟

Wo sind Sie in den nächsten 24 Stunden nach dem Eingriff erreichbar?

الاسم [Name]

الشارع، رقم المنزل، رقم المدينة البريدي، المكان [Straße, Hausnummer, PLZ, Ort]

الشارع، رقم المنزل، رقم المدينة البريدي، المكان [Straße, Hausnummer, PLZ, Ort]

رقم التليفون [Telefonnummer]

رقم التليفون [Telefonnummer]

اسم وعمر المسئول عن المتابعة والمشراف على الحالة [Name, Lebensalter der Aufsichtsperson]

أنا أرفض/ نحن نرفض بذلك طريقة التخدير المقترحة.  
Ich/Wir lehne(n) das vorgeschlagene Betäubungsverfahren ab.

## المستندات الطبية الخاصة بالمناقشة التمهيدية

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

### يقوم بملئها الطبيب

Wird vom Arzt ausgefüllt

لقد قمت خلال المناقشة بتوضيح الموضوعات التالية للوالدين (مثلاً: المشاكل المحتملة، التي يمكن أن تنتج عن المخاطر الخاصة بالمريض، وتقديم معلومات أكثر تفصيلاً حول الطرق البديلة، وتوضيح مخاطر التخيلات الجانبية والإجراءات الإضافية الممكنة والتناجح المحتملة في حالة تأجيل أو إلغاء عملية التخدير):

توقيع الأباء\* / مسنول الرعاية/ ولي الأمر/ الطفل إن أمكن/ الشاهد إن وجد  
(Unterschrift Eltern\* / Betreuer / Vormund / ggf. des Kindes / ggf. des Zeugen)

### إقرار وموافقة المريض

Erklärung und Einwilligung der Eltern

يرجى أن تضع علامة على إقرارك في الصندوق الصغير المعني، وتصديق على ذلك بتوقيعك:

أؤكد/ نؤكد بذلك أنني/ أننا اطلعت/ اطلعنا على جميع بنود إقرار المرضى وفهمتها/ فهمناها جيداً. لقد قمت/ قمنا بقراءة استمارة الاستبيان هذه (ست صفحات) بالكامل، تم في مناقشة ما قبل العملية مع السيدة/ السيد الدكتور \_\_\_\_\_ إطلاعي/ إطلاعنا على طريقة التخدير المنتقاه، ومخاطرها، والمشاكل والآثار الجانبية الناتجة عنها الخاصة بحالة طفنا، وعلى مزايا وعيوب الطرق البديلة الأخرى.

Ich/Wir bestätige(n) hiermit, dass ich/wir alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden haben. Diesen Aufklärungsbogen (6 Seiten) habe(n) ich/wir vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. ... wurde(n) ich/wir über den Ablauf des geplanten Betäubungsverfahrens, dessen Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen im speziellen Fall unseres Kindes und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

شاهدت وفهمت/ شاهدنا وفهمنا فيلم المعلومات الخاص بطريقة التخدير المنتقاه.  
Den Informationsfilm über die geplante Betäubung habe(n) ich/wir gesehen und verstanden.

أنا متنازل/ نحن متنازلون عن الإيضاح المسهب. وأنا أؤكد/ نحن نؤكد بذلك أن الطبيب المعالج قد أعلمني/ أعلمنا بضرورة العملية الجراحية، ونوعها، وإطارها، وبأن جميع طرق التخدير تخفي ورائها مخاطر مصاحبة.

Ich/Wir verzichte(n) bewusst auf eine ausführliche Aufklärung. Ich/Wir bestätige(n) hiermit allerdings, dass ich/wir von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit der Betäubung, deren Art und Umfang sowie über den Umstand, dass alle Betäubungsverfahren Risiken bergen, informiert wurde(n).

أنا أؤكد/ نحن نؤكد أنه ليس لدي/ لدينا أية أسئلة أخرى ولا أحتاج/ نحتاج لمزيد من الوقت لإعادة التفكير. أنا أوافق/ نحن نوافق بذلك على طريقة التخدير المقترحة. لقد قمت/ قمنا بالرد على الأسئلة المتعلقة بالتاريخ المرضي من واقع أفضل معرفة تجمعت لدي/ لدينا.

Ich/Wir versichere(n), dass ich/wir keine weiteren Fragen habe(n) und keine zusätzliche Bedenkzeit benötige(n). Ich/Wir stimme(n) dem vorgeschlagenen Betäubungsverfahren zu. Die Fragen zur Krankengeschichte (Anamnese) unseres Kindes habe(n) ich/wir nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

كذلك فاني موافق/ إننا موافقون على جميع الإجراءات الجانبية والتابعة (مثل القنطرة عبر الوريد المركزي). لقد تم إعلامي/ إعلامنا بأنه قد يستدعي الأمر عند التخدير استخدام بعض الأدوية التي لا يزال غير مصرح باستخدامها مع الأطفال.

Ich/Wir willige(n) ebenfalls in alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (z.B. zentralvenöser Katheter) ein. Ich/Wir wurde(n) auch darüber informiert, dass bei der Anästhesie ggf. Medikamente zum Einsatz kommen, die für Kinder noch nicht zugelassen sind.

ترتبط موافقتي أيضاً بالتغيرات الضرورية لطريقة التخدير، مثلاً مواصلة العملية مع استخدام طريقة تخدير موضعي أخرى.

Meine/Unsere Einwilligung bezieht sich auch auf erforderliche Änderungen des Verfahrens, z.B. Kombination mit einem anderen örtlichen Betäubungsverfahren.

أؤكد/ نؤكد أنه باستطاعتي/ باستطاعتنا اتباع الإرشادات الصحية التي أوصى بها الطبيب.

Ich/Wir versichere(n), dass ich/wir in der Lage bin/sind, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

أنا موافق على أن يتم إرسال نسخة من استمارة الاستيضاح على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

عنوان البريد الإلكتروني (E-Mail-Adresse)

المكان، التاريخ، الوقت (Ort, Datum, Uhrzeit)

توقيع الأباء\* / مسنول الرعاية/ ولي الأمر/ إن أمكن الطفل  
(Unterschrift Eltern\* / Betreuer / Vormund / ggf. Kind)

نسخة:  استلام  الاستغناء عنها  
Kopie: erhalten verzichtet

توقيع الأباء\* / مسنول الرعاية/ ولي الأمر/ إن أمكن الطفل

Unterschrift Eltern\* / Betreuer / Vormund / ggf. des Kindes

### لقد قمت باقتراح:

Vorgeschlagen habe ich:

- التخدير العام  
Allgemeinanästhesie
- التخدير الموضعي  
Lokalanästhesie
- قنطرة فوق الجافية (PDK)  
Periduralkatheter (PDK)
- تسكين العصب الحرقفي الأربي  
Peniswurzel-Blockade
- تخدير الضفيرة العضدية  
Axilläre Plexusanästhesie
- تسكين الألم عبر الوريد  
Intravenöse Schmerzbehandlung
- التخدير الذليلي (KDA)  
Kaudalanästhesie (KDA)
- تخدير جذر القضيب  
Ilioinguinalis-Block

### تدخلات جانبية مخططة:

Geplante Nebeneingriffe: (zusätzliche Risiken bitte oben vermerken)

في بعض الحالات قد يكون من الضروري اتخاذ التدخلات الجانبية التالية. تم التنويه إلى المخاطر والمشكلات الصحية الخاصة في إطار المناقشة التمهيدية.

- قنطرة الوريد المركزي  
Zentralvenöser Katheter
- الموجات فوق الصوتية على القلب من خلال المريء (TEE "صدى البلع")  
TEE („Schluckecho“)
- قنطرة الشرايين  
Arterienkatheter
- التنظير الشعب الهوائي  
Bronchoskopie
- قنطرة المثانة  
Blasenkatheeter
- العلاج المكثف اللاحق للجراحة  
postoperative Intensivbehandlung

### توجيهات خاصة بتنظيم الطعام والشراب

Anweisung zum Nüchternheitsgebot

- لا يتم تناول طعام ثابت ابتداءً من الساعة \_\_\_\_\_ في اليوم السابق ليوم إجراء العملية  
keine feste Nahrung ab \_\_\_\_\_ Uhr am Vortag des Eingriffs
- لا يتم تناول مأكولات أو مشروبات أو كحوليات ابتداءً من الساعة \_\_\_\_\_ في يوم العملية  
keine Nahrung, Getränke, Alkohol ab \_\_\_\_\_ Uhr am Tag des Eingriffs
- لا يتم تناول سوائل صافية ابتداءً من الساعة \_\_\_\_\_ في يوم العملية  
keine klare Flüssigkeit ab \_\_\_\_\_ Uhr am Tag des Eingriffs

### القدرة على الموافقة الذاتية:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

- الطفل يمثل أهواه/ أحد الوالدين. هو الممثل الذي يمكنه اتخاذ القرار بالنيابة عن طفله.  
Das Kind wird von seinen Eltern/einem Elternteil vertreten. Dieser/er sind / ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Kindes zu treffen.
- الطفل يمثل أحد مسنولي الرعاية/ أولياء الأمور. هذا الممثل يمكنه اتخاذ القرار بالنيابة عن طفله.  
Das Kind wird von einem Betreuer/Vormund vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne des Kindes zu treffen.

المكان، التاريخ، الوقت (Ort, Datum, Uhrzeit)

توقيع الطبيبة/ الطبيب (Unterschrift der Ärztin / des Arztes)

### رفض أبوي الطفل

Ablehnung der Eltern/des Kindes

السيدة/ السيد الدكتور \_\_\_\_\_ قدم لي/ لنا معلومات شاملة حول طريقة التخدير المقترحة بخصوص العملية الجراحية، والعيوب التي يمكن أن تنتج عن قرار/ قرارنا بالرفض. لقد فهمت/ فهمنا الإيضاح المتعلق بهذا الشأن وتمكنت/ تمكنا من مناقشة ما عرفته/ عرفناه مسبقاً من معلومات مع الطبيب. Frau/Herr Dr. ... hat mich/uns umfassend über die für unser Kind vorgeschlagene Betäubungsart und über die sich aus meiner/unsere Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich/Wir habe(n) die diesbezügliche Aufklärung verstanden und konnte(n) meine/unsere Erkenntnisse über die mir/uns erteilten Informationen mit dem Arzt diskutieren.